

Tu j Pabl te Tito

Tito tb i jun xjal nya aj Judiy, ex otaq nimin ti j Jesucrist (Gal. 2:1-3). Otaq kyij tq o n Pabl Tito tojjo tal much tx otx tku x toj ttxuyil a , Creta tb i, exsin o txi q o n toklin tu n tok tchmo n jun ch uq nimil antza. Tze nqeku tu j Pabl te Timotey, ikytzin u j lu n nojne tu n nimku tq aq b il tk u j ex ttzalb il ti j Tito.

Te tnejil, a u j lu n ntq o n junjun tumil kyijjo nejinel kyxol nimil ex jni kyoklin exjo t-xilin ky-chwinqil. Atzin lu n junx tyol tuk a u j xi ttz ib in te Timotey (2Tim. 3:1-13). A kynabl ex ky-chwinqil ex kyxnaq tzb il b a nxix tu n tok te yek b il kywutzxjal, qu n attaq nimku xnaq tzil, a nya twutzxix kyyol, ex b e x i kub kysb u n kynabl nimku xjal tuk a kyxnaq tzb il.

Te tib ajxi, ntzaj toqxenin Pabl te Tito tu n t-xi tq ma n tze n tu n kyb ete ila ku ch uqxjal toj tumilxix toj Tanim Dios (cap. 2). Toj toxin capítulo, nyolin Pabl ti j junjun tumil, tze n tu n kyb ete tkyaqil nimil toj ky-chwinqil.

Xi ttz ib in Pabl jun u j te Tito

¹ Ayi n Pabl, nxi ntz ib inji y u j lu n, qu n jun taq nil qMan Diosqi n, ex jun tsanjil Jesucrist, chq o nqi n tu n, tu n kyniminxjal, a sk o nqe tu n Dios; ex tu ntzin tel kyniky ti j Tyol, a twutzxix, noq tu n kukx tu n kyximi n ti j Dios.

² Tkyaqiljo lo tzajnin ti jjo jun q uqb il qk u j ti jjo chwinqil te jun majx, ikyxjo tze nku tq ma Dios,

atxix tej na mtaq tu n tkub xkye tkyaqil. Ex atzin anetzi n o tzaj tq ma n Dios, ex nlay qo kub tsb u n.

³ Me atzin ja lin, ma kanin tq ijil tu n tyek in te Diosjo Tyol kyexjal, noq tu n xi nyolinji y Tyol, a oqxenintz we y tu n, a Klolqe te jun majx.

⁴ Nxi ntz ib inji y u j lu n tey, Tito, a ay ma tz oka tze nku jun nk wala,[☆] tu n ma nimi n tze nku we ti jjo Tb anil Tqanil, a xi nq ma n tey. Wajatla y noqit ax qMan Dios ex qAjaw Jesucrist, a Klolqe, tzaj kyiwlintiy tuk a t-xtalb il, ex tu n tten jun nuk b il toj tchwinqila.

A taq in Tito toj tx otx Creta

⁵ Tej tkyij nq o n toj tx otx Creta, kyij nq ma n tey tu n tkub tb inchinjiy a na mx tu n tb ant, ex tu n kyjaw tsk onji y nejinel toj Ttanim Dios te junjun tnam, ikyxjo tze nku xi woqxeni n tey.

⁶ Jun nejinel toj Ttanim Dios, il ti j tu n tnajan tz aqle toj tkyaqil, tu ntzin mix a l jun aku tzaj q mante jun ti ti j. Il ti j tu n tten junxch in t-xu jil, ex aye tk wal, il ti j tu n kyok te nimil, ex nya meltz il kyib , tu ntzintla nti jun yol ktzajil kyij, tu n nya wen kyb inchb in.

⁷ Qu n ayetzin xjal lu n at-xix kyoklin tu n kyok te nejinel toj Ttanim qMan Dios, ex ma tzaj tab tzin Dios jni taq in kye. Tu npetzi n, il ti j tu n tten jun kychwinqil jikyin wen. Ex nya wen tu n tok jpet kynab l, ex nya aj q ojilqe, ex nya tx ujtinelqe, ex nya aj yasilqe, ex mina pon kyk u j ti j jun kykaneb nyaxix toj tumil.

⁸ Qala , jun nejinel toj Ttanim Dios il ti j tu n tkub t-xk a min b etin xjal toj tja, ex tu n tb inchin b a n

[☆] 1:4 2Co. 8:23; Gal. 2:3; 2Tim. 4:10.

toj tkyaqil, ex at-xix tñab l, ex tz aqle toj tchwinqil, ex tzyu n tib ti j jni nya b a n.

⁹ Ex il ti j tu n tok lipe ti j Tb anil Tqanil, a ma tzaj yek in, tu ntzin tb ant tnimsin kyk u j txqantl tuk a jun xnaq tzb il b unin, ex tu n t-xmoxin kyi jjo a nchi yolb in ti j.✧

¹⁰ Il ti j jun nejinel ikyjo, qu n tu n at nim xjal ajq oj ti j Tb anil Tqanil. Ex nimku xjal nti tajb in kyyol, ex nchi kub kysb u n txqantl. Kyxoljo xjal lu n nimku nkyq ma n, qa il ti j tu n tok kye chil ti j kytz umil tze nku kyij tz ib in toj Tu jil Tyol Dios, qa kyajxjal tu n kykyij toj wen tuk a Dios. Me tkyaqiljo yol lu n, nya twutzx.

¹¹ Tu npetzi n, il ti j tu n t-xi yek it qa nti tumiljo kyxnaq tzb il lu n, tu n mi chi xnaq tzinil, qu n nchi najsin kynab l nimku xjal, ex nchi b inchin mib in kyi j. Ex tkyaqiljo lo nchi xnaq tzin xjal lu n noq tu n kykanb in pwaq.

¹² Ex jaw we jun nmaq yolil kyxol xjal aj Creta, ex chi kyjalu n kyi jx t-xjalil:
Aye aj Creta noqx iky il yolqe, ex nti kynab l;
noqx nchi b inchin tze nku ntqanin kyxmilil;
manyor lo lqex ex manyor ky ajqexch.

¹³ Ex twutzxixjo, a o tq ma. Tu npetzi n, il ti j tu n kyxi kawit, tu ntzin kyel wen toj kynimb il ti j qMan Dios,

¹⁴ ex tu n mina txi amb il te kyxnaq tzb il xjal aj Judiy, a nti tumil, ex a tzajnin kye ojtxe qxjalila; ex tu n mina txi kyb i nji y a kyajb il, qu n aye xjal lu n ma kyij kyi jlin a yol twutzxix.

¹⁵ Me metzin kye nimil, a tz aqle ta kynab l, wen te te kye tkyaqil. Me ayetzin kye nya tz aqle toj

✧ 1:9 1Tim. 3:2-7.

kynab l, tkyaqil n-ok kyq o n te nya wen, tu n ma naj kyanmin ex kynab l tu n il.

¹⁶ Ex nkyq ma n xjal lu n qa ojtzqi n Dios kyu n, me tuk a kyb inchb in n-ele qniky ti j, qa nya twutzxjo kyyol. Qu n aye xjal lu n manyor iky ilqe, ex mib in chi nimin, ex nti kyaj tu n kyb inchinte jun ti , a wen.

2

Junjun xnaq tzb il tu n t-xi kye ila ch uqxjal

¹ Me atzin te, Tito, q o nxa jun xnaq tzb il kye xjal tojxix tumil tz aqlexix wen.

² Ex atzin xnaq tzb iljo lo: Q manxa kye ichin, a ma chi tijin, tu n mi chi tx ujte, tu ntzin kynima-jtz kyu n txqantl, tu n tten kynab l, ex tu n kyok tz aqle toj kynimb il ex toj tq aq b il kyk u j, ex tu n tiky x kyu n tkyaqil ti toj kychwinqil.

³ Ex ikyxjo, q manxa kye tij qya tu n kyb et-xix toj tumil toj kychwinqil, tu n mi chi ok iqil yol, ex tu n mi chi tx ujte.

⁴ Qala tu n kyok te jun yek b il twutzxix, tu n kyyek inte kye ku xin qya tu n kyk u jlin te kychmil ex kyal,

⁵ ex tu n tten kynab l, ex tu n kyok tz aqle toj tkyaqil, ex tu n tok tilil kyu n toj kyaq in toj kyja, ex tu n kyoyin jun ti te juntl, ex b a n tu n kyniminte kychmil toj tkyaqil, tu ntzin mi tz el kyil jlinxjal Tyol Dios.

⁶ Ex ikyxjo, q manxa kye ku xin ichin tu n tten kynab l.

⁷ Ex aku te, tu n tkub tq o n jun yek bil toj tkyaqil. Ajtzin t-xi t-xnaq tzintza, b inchinkuy jikyinxix wen ex tuk a nim tnal a.

⁸ Q manxa tuk a tumil, tu n mi tz el iky in kyu nxjal; qala noq tu n kyjaw tx ixwe aye nchi yolb in qi j, qu n nti tumil tu n kyxo n yol ikyjo.

⁹ Ex ikyxjo, q onxa kynabl aq nil, tu n tkub kynimin tajaw aq untl toj tkyaqil, ex tu n kyok te tb anil xjal, tu ntzintla mib in chi tzaq win, ex tu ntzin ttzalaj tajaw aq untl ky i j.

¹⁰ Ex tu n mi chi elq in jun ti exla qa tal netz , qala tu n kyokx jikyinxix wen toj tkyaqil, tu n tel kyniky xjal, qa a xnaq tzb il ti j Dios ex Klolqe Jesús, tb anilxix.

¹¹ Nxi ntz ib i n tkyaqiljo lo, qu n ate Dios o tzaj yek inte t-xtalb il toj tkyaqil twutz tx otx , tu n tklet tkyaqilxjal tu n.

¹² Ajo xtalb il lo ntzaj tyek in qe, tu n tkyij qtza- qpi n tkyaqiljo nya b a n, a tajjo ojtxe qten, ex tu n qb et-xix toj qchwinqil jikyinxix wen tuk a qnab l, ex tuk a jun tumil tu n qximin ti j qMan Dios toj tkyaqil.

¹³ Ex ikyxjo, ntzaj tyek in Dios qe, tze n tu n qayo n tuk a tzaljb il a tulil Jesucrist, a qDios ex qAjaw, tuk a tkyaqil tqoptz ajiyil, ikyxjo tze nku tzaj tq ma n Jesús qe.

¹⁴ Qu n a Jesús o txi tq o n tib te qxel, tej tkyim twutz cruz, tu n qkotpit toj tkyaqil il,✧ ex tu n qtxjet saqxix wen tu n qok te te,✧ ex tuk a tkyaqil qanmin, tu n qb inchin te b a n.

✧ **2:14** Sal. 130:8; Mt. 20:28; Mr. 10:45; Gal. 1:4; 1Tim. 2:6. ✧ **2:14** Ex. 19:5; Deu. 4:20; 7:6; 14:2; 26:18; 1Pe. 2:9.

¹⁵ Tkyaqiljo lo, ilxix ti j tu n t-xnaq tzintiy. Ex tu n ikyjo, tu n tq ontiy nab l kye nimil, ex tu n kyxi tkawin toj tbi qMan Dios. Me il ti j tu n tbinchiteji y lo tuk a tnal a, tu n mi txi tq on amb il kyexjal tu n tel iky in kyu n.

3

Tze n tu n kyb ete nimil toj kychwinqil

¹ Na nxa kye nimil tu n tkub kynimin aj kawil exsin tkyaqil kawb il tzalu n twutz tx otx , ex kukx tu n tkub kyb inchin tkyaqil b a n;

² ex tu n mi chi yolbin ti j a la, qala tu n kymujb inte kyib tuk a tkyaqil, ex tu n kyyek inte kymutxb il kyib , a twutzxix wen, kywutz kykyaqil xjal.

³ Qu n ikytaqtzin qte n ojtxe: Nti taq qnabl, ex minataq nkub qninin Dios. Nqo b ettaq toj najin, ex nqo b inchintaq tkyaqil wiq achb il, ex tzyu nqotaq tu n tkyaqil wiq il, ex oto taq toj tkyaqil nya b a n, ex nlo chjtaq qk u j kyij quka. Nchi el qiky intaq, ex nqo el iky intaq kyu n.

⁴ Me atzaj te saj tyek in Dios, a Klolqe, twenil ex tq aq b il tk u j qi j,

⁵ ma qo klet, nya tu n qb inchn nyakuj b a n, qala noq tu n tq aq b il tk u j qi j.* Ma txjet qanmin tu n, noq tu n ma qo itz je tkab majin. Ex ma qo saqix tu n Xewb aj Xjan,

⁶ a saj tq on qMan Dios qe, noq tu n Jesucrist, a Klolqe.

* 3:5 Dan. 9:18.

⁷ Ex noq tu n t-xtalb il Dios, ma qo ok tz aqle twutz, ex tu n ikyjo, at qoklin ja lin ti j jun etzb il toj kya j, a nqo ayon ti j.

⁸ A nyola xbaj ntz ib in lo, twutzxix te. Tu ntzintzjo, waja tu n t-xi t-xnaq tzinjiy lo tuk a tkyaqil tanmi n, qu n tu ntzin aye nimil ti j qMan Dios, tz okit kyq o nxix tilil, tu n tb antjo a wen kyu n. Ayetzi n lu n, ilxix ti j, ex nimxix tajb in te tkyaqil xjal.

⁹ Me atzin te, Tito, pa mil tib a kyijjo kyyolx-jal, a nti tumil, ex ti jjo nkyq ma nxjal kyij ojtxe qxe chil. Ex mi txi tq o n amb il te jyoj q o j, ex jni yasb il noq tu n tpajjo ojtxe kawb il, qu n ajo yasb il lo nti tumil, ex nti tajb in.

¹⁰ Qa at jun kyxola, a noq taj tu n tpa n Ttanim Dios, txkontza, ex kawinx, tu n mi kub tb inchin ikyjo. Ex qa il ti j, txkontza juntl majl. Me qa mi xkub nimin tu n, kypamil kyib tza ti j,

¹¹ qu n jun xjal ikyjo, ma txalpaj toj tchwinqil, ex nb et toj til, ex noq tu n ikyjo, tzul tkawb il Dios tib aj kujxix wen, tze nkuxjo ntqanin tb inchb in.

¹² Aj t-xi nsma n Artemas mo qa Tíquico[☆] te t-xela, liweyx txi y toj tnam Nicópolis, qu n ma kub nb isin tu n tiky xjb alil wu n antza.

¹³ Ex mojingexa Zenas, a aj kawil, ex Apolos,[☆] ex q onxa tkyaqiljo a n-ajb in kye toj kyb e.

¹⁴ Ex xnaq tzinxa kye quk a, a nimil, tu n tkub kyb inchin wen, ex tu n kyonin kyijjo a nti at kye, tu ntzintla kyajb inxix kye txqantl.

[☆] **3:12** Kyb i. 20:4; Ef. 6:21-22; Col. 4:7-8; 2Tim. 4:12. [☆] **3:13** Kyb i. 18:24-28; 1Co. 16:12.

¹⁵ Tkyaqiljo nimil tzalu n wuk iy, nxi kysma n jun q olb il tey. Ex atzin te, q onxa jun q olb il kye kykyaqil tuk iy, aye nimil, k u jlinqe qu n. Axitjo t-xtalb il qMan Dios kyuk iy.

**Mam Central (Comitancillo)
New Testament in Mam Comitancillo; mam
(GT:mam:Mam)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mam

Dialect: Comitancillo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mam [mam] (Comitancillo), Guatemala

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mam

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-05-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 May 2025 from source files dated 13 May 2025

f11695f1-c502-5440-819a-a3446d63525a